The John Geddings Gray
Memorial Expedition
1928
Tulane University

CATECISMO

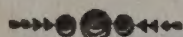
Y

EXPOSICION BREVE

DE LA

DOCTRINA CRISTIANA

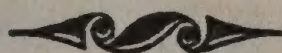
Por el padre Maestro Gerónimo de Ripalda de la compañía de Jesus.



TRADUCIDA

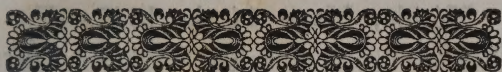
AL IDIOMA YUCATECO

Con unos afectos para socorrer á los moribundos por el M. R. P. Fr. Joaquin Ruz.



MERIDA DE YUCATAN.

Impreso por José D. Espinosa.=1847.



MERIDA 27 DE FEBRERO DE 1847.

Pase á revision é informe del párroco de Sisal de Valladolid D. José Julian Zepeda, recidente en esta capital.—*El Obispo.*—*Matías Jph de la Cámara,* Notario mayor.

Illmo. Sr.—He visto y examinado detenidamente el catecismo y afectos que deben inspirarse á los moribundos, escritos en idioma yucateco por el M. R. P. Fr. Joaquin Ruz; y no habiendo hallado cosa alguna que notar en ambas obras, reproduzco con este motivo, lo que en 7 de Setiembre último dije: en union del párroco de Cacalchen, con respecto al Manual que en el mismo idioma compuso el propio autor. Mérida, Mayo 7 de 1847.—*Julian Zepeda.*

Mérida, Mayo 14 de 1847.—Visto el informe que antecede del párroco de Sisal de Valladolid conforme á nuestro decreto de 2 de Febrero del año corriente, acerca del apreciable catecismo de doctrina cristiana del Padre maestro Gerónimo de Ripalda, vertida al idioma yucateco por el M. R. P. Fr. Joaquin Ruz, cura que fué de la parroquia de Senotillo, concedemos la licencia necesaria para que se imprima junto con los afectos para asistir á los moribundos, poniéndose por cabeza de la impresion el prenotado informe y éste auto, recomendando al citado M. R. padre, cuide la mayor exactitud en la correccion; y para que el provecho que se ha propuesto sacar á beneficio de las almas su religioso y caritativo celo se aumente mas, concedemos doscientos dias de indulgencia por cada vez que se haga uso del catecismo y de cada uno de los afectos enunciados; facultando tambien al sacerdote que auxilie cualquier moribundo, para que bendiga Cruz ó Medalla de metal que le col-

gará el cuello ó aplicará de otra manera conveniente, para que gane en el artículo de la muerte la indulgencia plenaria que podemos conceder igualmente para estos casos, á virtud de autoridad apostólica.—*El Obispo* de Yucatan.—Lo proveyó, mandó y firmó el Illmo. y dignísimo Sr. Obispo Diocesano de que doy fé.—*Matías Jph. de la Cámara*, notario mayor.



FE DE ERRATAS.

Pág.	Línea.	Dice.	Léase.
9	10 y 11	Téez-cun-tech	Téez.
28	23	yanal.	yanal ɔacél
32	26	katic.	káatic.
34	11	tôon.	tocóon.
44	13	yalahul.	yolahul.
58	26	tuntahóolticóon.	tuntahulticóon.
64	18	Bhicbezahul.	Chicbezahul.

LETI U CHUN DOCTRINA CRISTIANA.

Tulacal ah okolal Cristiano,
hach kochbezaháan yanil,
ú yantalti nibolal,
ti tulacal puczikal,
y le cilich cruz,
ti Jesu-cristo c zazilil,
tumen ti laé tioltah cimil,
tioklal ú lohicóon
ti h kebanóob
iix ti le kahual ah lob:

lix tioklal bahun
bin á napcuntezaba
táan á chiculticaba iix á cilich tħanticaba,
táan á mentic oxpel cruzóob.

Le yaxpaibé ti le chilec
tioklal cá ú tocóon Dios
ti le kazóob tuculóob;
le ú capel ti le chi,
tioklalcá ú tocóon Dios
ti le kaz tkanóob.

Le ú yoxpel ti le tzemóob
tioklal cá ú tocóon Dios
ti le kaz meihulóob.

Táan c alic bayá:

Tumen le ú chicul ti le cilich Cruz, ti le kahualóob c tocóon, Yume, c Dios loé, ti le ú kaba tile Yumbil, iix tile Mehembil, iix tile Espíritu-Santo. Bay layac Jesus.

Tu zebal c payalchité
le báax c paymá:
le báax le iglesia Romana cú yezic c tóon
le báax cú almahtħantic yoheltáal
oczaholtáal iix mentáal, in uoczicuol, almahtħanilóob, okoltbaóob, iix Sacramentóob,
utz alahanil, oczahánil, iix meihuláanil, iix c alic bayá.

LETI H C YUM.

H c Yum, cá yanéech ti le cáanóob cilichcuntabac á kaba, talac ti c tóon á ahaulil, mentabac á uolah bay tile lúum hebic ti le cáan: Leti c uah ti amalkinil c ɔatóon behelé, iix c zatez c tóon c paxóob, bay hebic c tóon c záat-zicóob ti ah paxóob c tóoné: Iix má á paticóon lubul ti

tuntahul kaz, hebac tocóon ti lobil. Bay layac Jesus.

LETI TEEZ DIOS MARIA.

Téez Dios, María, chupech ti gracia, leti c Yumil lay á uicnal; cicitħantanech ichil le x cħuplalóob: Iix ú cici tħanbilil leti ú ɔá ich ti á nak Jesus. Cilich María ú ná Dios okoltbanen tioklal c tóon ah kebanóob, behelé iix tile ú orail ti cimilé. Bay layac Jesus.

LETI IN UOCZICUOL TI DIOS.

Yn uoczicuol ti Dios Yumbil yuchucil zinil, ah Zihzahul tile cáan iix ti le lúum, iix ti Jesucristo ú pel mehen h c Yum cá hichnaktabhi tioklal ú meihul tile Espíritu Santo. Iix zihi ti cilich zuhuy María: tu manzah numia yalan tile ú yuchucil Poncio Pilato: Zinlahi ti Cruz, t cimi iix t múuci; t emi ti le metnalóob, iix ti yoxpel kinil caputcuxlahi ti ichil le cimenóob, t naci ti le canóob iix yan

culáan ti le ú nóoh Dios Yumbil yuchucil zinil; tac tiló bin yanac ú talel ti ú chaic núucul cuxtal ti le cuxanóob, iix tile cimenóob. Yn uoczicuol ti leti Espíritu Santo le cilich iglesia católica, le ú etmalkam ti le Santóob, leti ú záat-zahul ti le kebanóob, le caput cuxtal ti le bakel, iix le cuxtal maxulunté. Bay layac Jesus.

LETI TEEZ-DIOS AHAUE.

Téez Dios, Ahaué, iix Ná ti yatzilé, cuxtal, iix chahucilé, c alabolalé. Téez Dios, ti tech c thanic c tóon pentacóob ú yalóob Eva; ti tech c tamukacamtic, iix okoltic ti leiti ú táaxil yalilóob ych. He túun colel laé, c x bóoybenzahul ualkez ti c tóon le á hach yatzilil pacatóob: Iix ti pachil ti leiti pentancil eteztóon ti Jesus ú ɔá ych cici thanbilil á naké; ¡Be-hach yatzilé! ¡Be chaotzililé! ¡Be chahuc zuhuy María! Okoltbanen tiolkal c tóon cilich iix ú ná Dios, utial cá layacóon nahmatic le ú zebchilahóob Jesu Cristo. Bay layac.

Le ú almahtħanilóob Dios layóob lahumpel: le oxpelóob payambeilóob cú tiilticóob ti ú tzicil Dios: iix le ú yanalóob úucpel ti yutzil tile c laké.

Leti ú yaxpaibé, bin á yacunt Dios yokol tulacal le balóob.

Leti ú capel, má bin á pakmá halach tħantic leti ú cilich kaba Dios ti xma bilal

Leti ú oxpel bin á tilizcunt le kinilóob mankinalóob.

Leti ú campel, bin á tzic á yum iix á ná.

Leti ú hopel, má bin á cimzah.

Leti ú uacpel, má bin á pakkeban.

Leti ú úucpel, má bin á uocol.

Leti ú uaxacpel, má bin á likzic pakpach má hah, mix bin tuznacech.

Leti ú bolompel, má bin á ɔiboltic le ú yatan ti á láaké.

Leti ú lahumpel, má bin á ziɔlic le balóob cú tialticóob yanalé.

Letióob lahumpel almahtħanilóob cú molcabticubaóob ti capel ti ú meyahtáal iix ú yacuntáal Dios yokol tu-

lacal le balóob, iix ti á laké hebic ti á lailiil. Bay layac Jesus.

Le ú almahtħanilóob ti le cilich ná iglesia layóob hopel.

Leti ú yaxpaybé, ú yubáal tuliz misa le Domingóob iix tilizcunlilóob ti tacumbilé.

Leti ú capel, confesar tu cóomil hun lik ichil tile hab, ti le cuaresma, uaix maili lá cú páaktic ú pecolil cimil, uaix lá bin yanac ú káamal ú cilich uincil Jesu-Cristo.

Leti ú yoxpel, ú káamal ti pascua ú sacramentoil altaré.

Leti ú campel, ú zúukintáal cabin ú almahtħantic le cilich ná iglesiaé.

Leti ú hopel, ú botáal diezmóob iix priminciaóob ti le iglesia. Bay layac.

Le ú sacramentóob ti le cilich ná iglesia layóob úucpel.

Leti ú yaxpaybé, bautismo, uaix caput zihilé.

Leti ú capel, confirmacion, uaix heɔcunlil okolalé.

Leti ú yoxpel penitencia, uaix yayatulul kebané.

Leti ú campel, ú káamal sacramento ti altaré.

Leti ú hopel, estremauncion, uaix takyahnabalé.

Leti ú uacpel, órden sacerdotal.

Leti ú úucpel, matrimonio uaix ɔocolbel.

Le ú canlahun oczahbenil ti le okolal.

Leóob úucpel cú tialticóob ti le cilichtalil, iix le ú lakóob úucpelóob ti le ú cilich uinicil h c Yumil Jesucristo Dios iix hahal uinic.

Leóob cá cú tiilticóob ti le ú cilichtalil layóob leitióobá.

Leti ú yaxpaybeil, ú uoczahuoltáal ti huntul halili Dios yuchucil-zinil.

Leti ú capel, ú uoczahuoltáal cá lay Dios Yumbil.

Leti ú yoxpel, ú uoczahuoltáal cá lay Dios Mehembil.

Leti ú campel, ú uoczahuoltáal cá lay Dios Espíritu Santo.

Leti ú hopel, ú uoczahuoltáal cá lay ah Zihzahul.

Leti ú uacpel, ú uoczahuoltáal cá lay ah Záat-zahul.

Leti ú úucpel, ú uoczahuoltáal cá lay ah ɔaul gloria.

Le cá cú tiilticóob ti le ú cilich uinicil layóob leitióobá.

Leti ú yaxpaybé, ú uoczahuoltáal cá h c Yumil Jesu Cristo ti bahun uinic hicħnaktabhi tioklal ú meihul Espíritu Santo.

Leti ú capel, ú uoczahuoltáal cá t zihi ti cilich Zuhuy María, táan ú laytal laé zuhuy maili tile ú yalancal, ti leti ú yalancil iix tu pach tile ú yalancilé.

Leti ú yoxpel, ú uoczahuoltáal cá tu kamah cimil, iix numiá tioklal záat-zal ti c tóon ah kebanóoné.

Leti ú campel, ú uoczahuoltáal cá t emi ti le metnalóob, iix tu hokzah le ú pixanóob cilich yumóob cá yanóob cáach táan ú páakticóob ú cilich talel.

Leti ú hopel, ú uoczahuoltáal cá caputcuxlahi tu oxpel kinil ti ichil cimenóob.

Leti ú uacpel, ú uoczahuoltáal, cá t naci ti le cáanóob, iix yan t culáan ti le ú nóoh Dios Yumbil yuchucilzinil.

Leti ú úucpel, ú uoczahuoltáal cá bin talac ti ú cħaic ú núucul cuxtal ti le cuxanóob iix le cimenóob. Cú kanáancuntic yohetáal, ti le utzóob utial ú ɔabal tióob gloria, tumen cá tu tacuntahóob ú cilich almahtħanilóob; iix ti le ah lobóob maxul numiá, tumen má tu tacuntahóob. Bay layac.

Le canlahumpel meihulóob yatzilóob: Le úucpelóob ti uincil, iix le ú láak úucpelóob ti pixanóobé.

Leóob ti uincil layóob leitióobá.

Leti ú yaxpaybé, ú tħibáal ti le kohanóob.

Leti ú capel, ú ɔabal hanal ti ah uih.

Leti ú oxpel, ú ɔabal ukul ti ah ukah.

Leti ú campel, ú bucintáal ti ah má búuc.

Leti ú hopel, ú ɔabal otochcabil ti ah numulbeil.

Leti ú uacpel, ú lohebal ti ah pentacil.

Leti ú úucpel, ú mucebáal ti le cimenóob.

Le cú tiiltic ti pixanóob layóob leitióobá.

Leti ú yaxpaybe, ú cambezáal ti máax má ohel.

Leti ú capel, ú ɔabal utzul tzolxicin ti máax bin yanac ú kanáantalti.

Leti ú oxpel, ú tzetzecthantabal ti máax cú zipilé.

Leti ú campel záat·zabal le zalcunahóob.

Leti ú hopel, ú tohcinabalyóol ti ah okomolil.

Leti ú uacpel, ú mukolaltabal y ɔemolal le ú zipilóob c lakéex.

Leti ú úucpel, okoltbatáal ti Dios tioklal le cuxanóob iix cimenóob.

Le holkebanóob cá cú kabaticóob talamóob kebanóob layóob úucpel.

Leti ú yaxpaybe, nonohbail.

Leti ú capel, coczioil.
Leti ú oxpel, tzucyahil.
Leti ú campel, lepolal.
Leti ú hopel, balnakil.
Leti ú uacpel, zauiuolal.
Leti ú úucpel, makolal.

Cú nupintic leitióob úucpel ililbeilóob yan úucpel tibilbeilóob.

U nup nonohbail, chincunahul.
U nup coczioil, ziluolal.
U nup tzucyahil, coycabil.
U nup lepolal, mukuolal.
U nup balnakil, tumuthanal.
U nup zauinolal, yacunahul.
U nup makolal, zakolal.

Le ú kahualóob tile pixan layóob oxpel.

Leti ú yaxpaybe, lay leti cizin.
Leti ú capel, lay leti yokolcabil.
Leti ú oxpel, lay le bakel.

Le tibilbeilóob cá bin yanac ú yantáal c tóon layóob úucpel, le oxpel teologalóob, iix campel cardinalóob.

Le teologalóob layóob leitióobá.

Leti ú yaxpaybé, okolal.

Le ú capel, alabolal.
Le ú oxpel, yacunahul.

Le cardinalóob layóob leitióobá.

Le ú yaxpaybe, tiblilolal.
Le ú capel, Justicia.
Le ú oxpel, mukanil.
Le ú campel, ɔemolal.

Le ú yuchicilóob tile pixan layóob oxpel kahzahul, náat iix uolahul.

Le úuyahulóob uincilóob layóob hopel.

Pactáal, Uuyahtáal, Uuɔbentáal, Túuntáal iix Táalabal uaix máchal.

Le ú ɔabilahóob tile Espíritu Santo, layóob úucpel.

Yaxpaybe ú ɔabilah ti uohelil.
Capel, ú ɔabilah ti náat.
Oxpel, ú ɔabilah ti tzolxicin.
Campel, ú ɔabilah ti mukanil.
Hopel, ú ɔabilah ti ɔúuctahul.
Uacpel ú ɔabilah ti chayatzil.
Uucpel ú ɔabilah ti zahcil ti Dios.

Le ú ɔalichóob tile Espíriiu Santo layóob lahucapel.

Yacunah, cimacolal pixan, hatzuolal, mukolal, zilolal, utzil, pecanilyatzil, zucil, okolal, zahbeniltzic, coycabil, iix x má tzucilé.

Le ú utzulyantalóob layóob uaxacpel.

Ah Utzulyanilóob le ah otzilóob ti pixan, tumencá ti letióob lay leti ú ahaulil ti le cáanóob.

Ah Utzulyanilóob le ah zucóob, tumencá letióob bin ú nahintóob le lúum.

Ah Utzulyanilóob le maxóob cú yoklóob tumencá letióob bin yanac ú tohcintáal yolóob.

Ah Utzulyanilóob, le maxóob yantióob úuih iix ukah ti justicia, tioklalcá letióob bin yanac ú náahtalóob.

Ah Utzulyanilóob, le ah yatzilóob, tioklalcá leóob bin ú nahaltóob, yatzil.

Ah Utzulyanilóob, le má bonlilóob ti puczikal, tiokclalcá leóob bin ú yilaóob Dios.

Ah Utzulyanilóob, le ah ɔemuolalóob, tiokclalcá leóob bin layacóob ú kabainticóob ú mehenóob Dios.

Ah Utzulyanilóob le maxóob cú nummiaticóob nacunah tioklal le justicia, tumencá ti leóob lay leti ú ahaulil ti le cáanóob.

Leti záal keban cú záat-zabal tioklal humpel ti leitióob bolompel balóobá.

Tioklal ú yubáal misa y nibolal.

Tioklal ú kamal á Sacramentoil altar tu nahil.

Tioklal ú yubáal le ú tħan Dios.

Tioklal ú cici tħambilal episcopal, uaix yum Ahaucáané.

Tioklal ú payachitáal leti h c Yum.

Tioklal ten ah keban.

Tioklal cici tħambil há.

Tioklal cici tħambil uah.

Tioklal ú loxóol tzemóob.

Tulacal leitiá mentaháan y nibolal.

Le tumbulbenilóob uaix t pachilóob tile uinic layóob campel.

Le cimil, leti chanuculilcuxtal, leti metnal iix le gloria.

LE TULUL TOHPULIL KEBAN.

Ten ah keban in tohpultic ti Dios yuchucil zinil, iix ti le x Utzulyanil laili Zuhuy María, ti le ah Utzulyanil San Miguel Arcangel, ti le ah utzulyanil San Juan Bautista, ti le santóob apóstolóob S. Pedro iix S. Pablo, iix ti tulacalóob le santóob, iix ti cech padre, cá zipen talam y leti in tucul, in tħan, iix meihul tioklal in zipil, tumen in zipil, tumen in nohzipil tioklal bahun, in uokticimba ti le utzulyanil laili Zuhuy María, ti ah utzul yanil S. Miguel Arcangel, ti ah utzulyanil S. Juan Bautista, ti le santóob apóstolóob S. Pedro iix S. Pablo ti tulacalóob le santóob iix ti cech padre, cá okoltbanacech ti in uoklal ti Dios h c Yumil. Bay layac Jesus.

TILE KABA IIX U CHICULIL TILE CRISTIANO.

Káat ¡Alten palé, bic á kaba?
Núuc. Pedro, Juan, Francisco, &c.

K. ¿Layech ua cristiano?
N. Lá, tioklal le ú ɔabilah h c Yumil Jesucristo.
K. ¿Báax cú ɔanúuctic yalabal cristiano?
N. Uinic cá yanti le ú okolal Cristo, cá tu tohpultah ti ú cilich bautismo.
K. ¿Máax lay Cristo?
N. Hahal Dios iix uinic.
K. ¿Hebic lay Dios?
N. Tumencá lay ú zihnal mehen cuxul Dios.
K. ¿Bic lay uinic h c Yum Cristoé.
N. Tumencá lay xan ú yal zuhuy María.
K. ¿Báaxten cú kabaticuba Cristo?
N. Tioklal le tzayanil iix chuplil ti ɔabilah, cá yanti yokol tulacalóob.
K. ¿Lay leiti Cristo leti hahal Mesías?
N. Lá lay, leti zebchiáan ti le almahtħan iix ti le ah bobatóob.
K. ¿Báax layhióob ú hach chunilóob oficióob?
N. Leóob ti ah Záat-zahul iix Cambezah.
K. ¿Báax doctrina tu cambezah?
N. Le doctrina cristiana.

K. ¿Cenóob hatzulóob cú molcabtic le doctrina cristiana?

N. Canhatzul cú chuuilticóob.

K. ¿Máacóob layóob?

N. Leti in uoczicuol, almahtħanilóob Dios, okoltbaóob iix Sacramentóob.

K. ¿Máac lay le ezahul iix chiculil ti le cristiano?

N. Le cilich Cruz.

K. ¿Báaxten?

N. Tioklalcá lay ú hochbilah Jesucristo zináan t Cruz, tioklalcá máax lohicóon ti laé.

K. ¿Bic á meyahticaba ti laé.

N. Táan in chiculticimba iix in cici tħanticimba.

K. ¿C ylaéex bic?

N. Tumen le ú chicul &c.

K. ¿Cabin lay utz meyahtáal ti le ú chicul ti le Cruz?

N. Amal cabin h chumbez uabáax utzul meihul uaix c ilicba ti uabáax pecuolal, t pelelil ti uyahul uabáax tuntah lobil uaix kakaz tuculé.

K. ¿Báaxten h chiculticba bahunóob tenelóob?

N. Tumencá ti tulacal túux cú katunticóon iix cú nacunticóon le kahualóob.

K. ¿Iix le Cruz yanti ú yuchucil utial ú tocicóon ti letióob?

N. Lá yanti, tioklal yanhi ú hauzicóob Cristo h c Yumil y ú cimil ti laé.

K. ¿Ti báax yan kocholáan leti uinic payáanbeilé?

N. Ti ú caxtic leti ú ɔoc xul utial cá hi ú zihzabalé.

K. ¿Utial báax xulil zihzabhi leti uinic?

N. Utial ú yacuntic iix ú meyahtic Dios ti leiti cuxtal iix pachil ú páakte iix ú nahinte ti le ú láacké.

K. ¿y báax meihulóob cú chunintic ú meyahtáal Dios?

N. y meihulóob ti okolal, alabolal, iix yacunah.

K. ¿Báax cú cambezic c tóon le okolal?

N. Cá oczahuolte Dios, hebic ti hah matumahalé.

K. ¿Iix le alabolal báax cú cambezic?

N. Cá c páakte Dios, hebic ti x maxul yuchucilé.

K. ¿Báax cú cambezic le yacunah?
N. Cá c yacunte, yokol tulacal hebic ti talam utz.
K. ¡Bic bin uohelt uoczahuolal utz?
N. Táan c núuctic utz leti ocáan t uol iix le oczahbenilóob ti le okolal.
K. ¿Bic c ohelticéex c páaktic iix káatic?
N. Táan c núutic utz leti h c Yum.
K. ¡Bic bin c oheltic meihul?
N. Táan núuctic utz le almahtħanilóob cabin yanac tacuntic, iix le cilichóob Sacramentóob cabin yanac h kamicé.
K. ¿Baytun kochbezahan yanóon ti uoheltic iix núuctic tulacal leitió?
N. Lá yanóon tumencá má unchac ɔocbezic x má núuctic loé.

CHICBEZAHUL TILE IN UOCZICUOL.

Káat. ¿Aal leti in uoczahuol?
Núuc. Yn uoczicuol ti Dios Yumbil &c.
K. ¿Máax tu yutzcintah leti uoczahuol?

N. Le apóstolóob.
K. ¿Utial báax?
N. Le utial ú ɔanúuctictóon ti le okolal.
K. ¿Iix c tóon utial báax c alicéex?
N. Utial h tohpultic le ú laiil okolal iix c heɔtal ú chucanil ti laé.
K. ¿Bic hach hahilóob layóob le balóob cá le okolal cú cambezic?
N. Hebic hahóob alahantacóob tioklal Dios, cá má unchac ú tabzicuba mix ú tabzicóon.
K. ¿Ti túux ta uoheltahéex téex unchic ú yalicóob Dios?
N. Ti c Ná cilich iglesia, mektanáan tioklal leti Espíritu Santo.
K. ¿Báax hach kanáan lay oczahuoltáal hahóob cá le iglesia cú chicbezic tóon?
N. Bahun cá x má okolal ti laé mixmáac unchac ú nahaltic hunkul cuxtal.
K. ¿Iix bin unchac y halili okolal?
N. Má unchaci x má yacunah mix utzulóob meihulóob.

CHICBEZAHUL TILE OCZAHBENILOOB.

Káat. ¿Aalten le oczahbenilóob?

N. Le oczahbenilóob ti le okolal &c.
K. ¿Báax layóob le oczahbenilóob ti le okolal?
N. Le ú chunilóob mactzilóob ti laé.
K. ¿Leti ú yaxpaybé, lay ú uoczahuoltáal Dios, máax lay Dios?
N. Le hach cilich oxpel, Yumil, Mehembil, iix Espíritu Santo, oxpel personaóob helantacóab, iix huntul halili ú hahal Diosil.
K. ¿Leti Yumbil lay Dios?
N. Lá lay.
K. ¿Leti Mehembil lay Dios?
N. Lá lay.
K. ¿Leti Espíritu Santo lay Dios?
N. Lá lay.
K. ¿Balá layóob oxtul Diosóobé?
N. Má lay uamá huntul ti laiil ixi oxtulóob ti personaóob.
K. ¿Yanti Dios hochbilah uincil hebic c tóoné?
N. Má ti bahun Dios, tumencá lay chen espíritu.
K. ¿Bic lay Dios ah yuchucil zinil?
N. Tumencá y halili cioltic cú mentic bahun yolticé.
K. ¿Bic lay Dios ah Zizahul?

N. Tumencá tu mentah tulacal ti mambáal.

K. ¿Bic lay Dios ah Záat-zahul?

N. Tumencá cú ɔaic c tóon le ɔabilah iix cú zaat-zic le kebanóob.

K. ¿Báax cú peczic ti ú ɔaic c tóon ú gracia uaix ɔabilahé.

N. Le ú noh utzil, iix le ú nahalóob ti Jesucristo.

K. ¿Báax balil lay gracia uaix ɔabilah?

N. Humpel cilichil laytal, cá cú menticóon ú mehenóob Dios, iix ah matanilóob ti ú gloria.

K. ¿Báax utzilóob cú talelóob tóon y leiti gracialó.

N. Leti yuchucil iix uolah c mentic meihulóob tu tan Dios h bolilóob iix nahmatilóobé.

K. ¿Tioklal báax núuculilóob cú nahaltabal iix cú chihil le gracia uaix ɔabilahé?

N. y okoltbaóob, Sacramentóob iix meihulóob ti tibilbeilóob.

K. ¿Bic lay Dios ah ɔaul gloria?

N. Tumencá cú ɔaic le gloria ti máax cú ɔactal ti ú gracia uaix ɔabilahé.

K. ¿Máac ti le oxtul cilich personaóob tumentahuba uinic?

N. Le ú catul cá lay leti Mehembil, leti máac tu pachil ti unchic ú menticuba uinic, lay hahal Dios, hebic lailiil, iix hahal uinic h c Yumil Jesucristo.

K. ¿Bic tumentahuba uinic h c Yumil Jesucristo?

N. Ti leti ú Zuhuy nak ti le cilich colebil Zuhuy María tumen ú meihul ti le Espíritu Santo, táan ú cutal laé zuhuy, iix ú hahal Ná Dios.

K. ¿Báax utial tu mentahuba Dios uinic?

N. Utial yuchultal ú cimil tioklal le uincóob, ú tocicóob ti le keban, iix ú cambezicóob y ú cuxtal iix ú ɔilib leti ú beil cáan.

K. ¿He x má cimil ma unchacci Dios ú caxtic ú yanal?

N. Lá, hebac leitiá hach kabethi tóon éma mix ú yanal.

K. ¿Táan ú laytal Dios maunchac ú cimil, bic yanhi ú yuchucil ú cimil?

N. Tumencá tzayan y ú laytal Dios lay cach xan ah cimil.

K. ¿Báaxten tu tetah cimil ti Cruz?

N. Tioklal bahun laycach tipáan pectanil iix yail, layaci tipáan nahmatil iix chup gloriail.

K. ¿Báax á nuucticéex téex tioklal le metnalóob?

N. Canhatzulóob ú cuchilóob ti le pixanóob.

K. ¿Cenóob layóob?

N. Leti ú yaxpaybe lay leti Limbo ti le palalóob cá cú cimilóob x má bautismo uaix caput-zihilé. Leti ú capel, lay leti purgatorio ti le maxóob cá cú cimilóob ti gracia uaix ɔabilahé, táan ú paxicóob tioklal ú kebanóob uabáax tzecul, le máac tiló cú boticóob, iix zéeb cú binelóob ti cáan. Leti ú oxpel, lay leti metnal ti le maxóob cú cimilóob ti talam keban iix tiló layóob tzeculanóob y káak iix xmá xul tzeculóob. Leti ú campel, túux yanóob cach hebic kubenahanóob le ú pixanóob ti le cilich Yumóob, tac cá h c Yumil Jesu-cristo t émi ti ú hokzicóob utial leti cáan.

K. ¿Bic t émi?

N. y leti pixan tzayáan ti le cilichtalil.
K. ¿Iix ú uincil bic t culahi?
N. Tzayáan y laili cilichtalilé.
K. ¿Bic caputcuxlahi?
N. Táan ú zuticuba ti ú tzayic ú uincil iix ú pixan chup ti gloria, utial mixbikin cimil.
K. ¿Bic t naci ti le cáanóob?
N. Xma ú caputcimil y ú tiilil yuchucil.
K. ¿Bic ú núuctabal cá yan culáan ti le ú nóoh Dios yumbilé?
N. Cá yan ti cetlil gloria y leti ti bahun Dios, iix ti bahun uinic ti nohochil emá mix huntul yanal.
K. ¿Bic bin layac le ú caputcuxtalil ti le bakel?
N. Táan ú zuticuba ti tzayáal leitióob lailióob c unciléex y c pixanéex, ti cuxtal xmá cimil iix xmaxulé.
K. ¿Bikin bin yanac ú talel h c Yumil Jesucristo ti ú chaic nucul cuxtal ti le cuxanóob iix le cimenóob?
N. Leti kinil ti le chanucul cuxtal bin talac y nohoch gloria iix tzicbenil ti

ú cħatóon nucul cuxtal iix ti hunhuntul hebix ti ú meihulóob, ti le utzóob cuxtal maxul, tumencá tu tacuntahóob ú cilich almahtħanilóob, iix ti le ah lobóob tzecul iix cimil maxulunté.

K. ¿Báax á uoczaholticéex cabin á ualicéex: in uoczicuol ti le etmalkam ti le santóob?

N. Cá le huntulóob ah okolalóob c yantóon hatzul ti le utzulóob ti le ú lakóob hebic nuculóob ti humpel lailiil uincilé.

U CHICBEZAHUL TILE H C YUM.

K. ¡Aalten leti h c Yum.

N. H c Yum cá yanech ti canóob &c.!

K. Máax tu almahtħantah le okoltba tile h c Yum.

N. Leti laili h c Yumil Jesucristo, ti le ú káat apóstolóob.

K. ¡Báax utial tu almahtħantah?

N. Utial ú cambezicóob ti okoltbatáal.

K. ¡Báax balil lay okoltbatáal?

N. Likzabáal ti Dios leti pixan iix ú katáalti utzóob.

K. ¿Báaxten tu cambezah tóon leti h c Yumil ti c tħanic ti h c Yum?

N. Utial cá h káatti y pecuolal ti mehentzilóob.

K. ¿Bic layóon ló?

N. Tioklal leti laytal cá ti leti yanhi tóon ti laiil iix gracia uaix ɔabilahé.

K. ¿Cabin á ualic leti h c Yum, y máax á tħan?

N. y Dios, h c Yumil iix Yum.

K. ¿Túux yan Dios h c Yumil iix Yum?

N. Ti tulacal cuchil, tioklal laiil, taklahich iix yuchucil.

K. ¿He báaxten á ualic, cá yan titel cáanóob?

N. Tumencá ti leóob cú chicbezicuba tu hach pelil.

K. ¿Báax káatilóob cú ɔacuntic leti h c Yum?

N. Uucpel, le oxpel payambeilóob cú tiilticóob ti ú tzicil Dios, iix le ú lakóob campel ti yutzil tiil c laké.

K. ¿Báax h katic ti laóobé?

N. Yabalilóob ti tulacalóob le utzó-

ob, iix ú ɔac ti tulacalóob le kazóob.
K. ¿Báax á káatic táan á ualic: cilichcuntabac leti á kaba?
N. Cá yanacti tzicil iix cicithanbilaltáac.
K. ¿Báax á káatic táan á ualic: talac ti c tóon leti á ahauil?
N. Cá yanac ti c tóon tumen gracia uaix ɔabilah, iix t pachil ú ɔatóon ú gloria uaix maxul cuxtalé.
K. ¿Báax á káatic táan á ualic: mentabac á uolah bay ti le lúum hebic ti leti cáan?
N. Cá c mentéex tóon uincóon tuliz iix zeblil hebic le angelóob.
K. ¿Báax á káatic táan á ualic: leti c uah ti zanzamal kinil c ɔatóonhelé?
N. Tulacal le báax lay tzenul kanáan ti uincil iix pixan.
K. ¿Báaxten á káatic utial pel behelé?
N. Tioklal cutal kananil ti káatic le laili zamal.
K. ¿Báax á káatic táan á ualic: c zateztóon c paxóob?
N. Záat-zahul ti kebanóob iix ti tzecolóob paxanóob tioklal laóobé.

K. ¿Báaxten á tzayic: bay hebic c tóonéex c záat-zicóob ti ah c paxóob c tóoné?

N. Tumencá má tu záat-zic Dios ti máax ti yanal má tu záat-zic.

K. ¿Báax á káatic táan á ualic má á patic tóon lubul ti tuntahul lob?

N. Cá má á patic kamic le ú ah tuntahulóob tile cizin.

K. ¿Ti máac lobil á káatic cá ú tocéex Dios táan á ualic; c tóon ti kaz?

N. Tile cizin, tile metnal, iix ti le tenelóob talamóob kazóobé.

K. ¿Bin c mentéex xan okoltba ti le Angelóob, iix ti le santóob?

N. Lá hebic ti ah c boybenzahóob, uaix ah tepalóob.

K. ¿Báax balilóob layóob le Angelóob?

N. Ahauóob Espírituóob cá yanóob táan ú cici tħanbilalticóob Dios.

K. ¿Ti báax chucanil cú meyahticóobti leló?

N. Ti ú canáantic le uincóob, iix ti ú tazic iix ú bizic ti Dios ú tħanóob.

K. ¿Báax okoltbaóob á ualic ti h colebil?
N. Leti téez Dios María, iix téez Dios x Ná Ahau.

CHICBEZAHUL TILE TEEZ DIOS MARIA, IIX LETI TEEZ DIOS U NA AHAUE.

K. ¿Alten leti téez Dios María?
N. Téez Dios María, &c.
K. ¿Máax tu mentah leti téez Dios María?
N. Leti ah tepal cilich Gabriel cabin tali ú tħib Zuhuy h Colebil Maria, iix cú tzayicubaóob uabáax tħanilóob ti cilich Isabel, iix ti le cilich iglesia.
K. ¿y máax á tħan ti leti téez Dios María, iix téez Dios ú Ná ahaué?
N. y h colebil Zuhuy María.
K. ¿Máax lay h colebil Zuhuy María?
N. Lay ú Ná Dios, Zuhuy chup ti gracia uaix ɔabilah iix ti ţulacal yuchucil, ahau tile cáan iix ti le lúum, iix ah boybenzahuléex.
K. ¿Túux yan h Colebil le Zuhuy María?

N. Yan ti leti cáan tu uincil iix pixan chup ti gloria

K. ?Iix le cá yan tile Iglesia máax lay?

N. Lay ú hochbilahul ti le cá yan ti leti cáan, iix utial ú kahzic c tóon ti laé, tioklal laytal ú hochbilah, c mentic nibolal tzic ti, iix laili lay ti le chucanilóob ú hochbilahulóob ti le ú yanalóob santóob.

K. ¿Báaxten yan bahunóob helantacilóob ti ú hochbilanilóob ti h Colebil, iix cú kabatalóob tioklal kabaóob ti le *Piedad*, iix ti le *Remedióob*, tile *Rosario*, iix ú *Yanalóob*? Lay balá tioklal ú laytal yabóob?

N. Má lay uamá humpel halili le Zuhuy h Colebil María; uamá leló cú mentabal utial ɔanuctáal le helantacilóob utzóob cá ti ú hach cilich kab h kamic xmá helel, iix báax yáab cá c paimati tzicic iix c t̄hanic ti tulacalóob kanáanil.

K. ¿Báax cú yalabal ti leti téez Dios María?

N. C thibicéex, cici thanbilaltic, iix h kubenticba ti laé, táan h káatic ti ú antahul eiix boybenzah utial y h c Yumil Dios.
K. ¿Máax tu cambezah tóon le téez Dios ú Ná x alau?
N. Le cilich iglesia yanti iix cú meihultic.
K. ¿y máax á than ti laé?
N. y le laili Zuhuy h Colebil María.
K. ¿Báax cú yalabalti laé?
N. U yanalóob thambilalóob ti le laili hach cilich Zuhuy táan h káatic ti bay laili ú boybenzah iix antahul ti h kanáanilóob, hebic ti ú Ná Dios, h colel iix ah Boybenzahuléex.
K. ¿Báax tzicil c paimá c ɔaic ti ú chucanil hochbilahóobé?
N. Le laili cá c paimaéexi ti le santóob cá cú chicbezicóobé.
K. ¿Iix ti le reliquiaóob ti le santóob báax tzicul c paimaóob tié?
N. Le cá ti leóob lailióob, cá hióob ú cuxul kunaóob Dios.
K. ¿Báax okoltbaóob á ualic ti le santóob?

N. Le Letaníaóob iix yanalóob, xan leti h c Yum, iix téez Dios María.

K. Hetun bic: ¿ti leti h c Yum, iix téez Dios María, á tħanéex y Dios, iix y ú hach cllich Ná?

N. La, hebac tí Dios in káatic tioklal ú nahal ti le santóob, iix ti letióob cá layacóob in ah boybenzahulóob.

CHICBEZAHUL TI LE U ALMAHTHANILOOB DIOS.

K. ¿Alten le almahtħanilóob!

N. Le ú almahtħanilóob Dios layóob lahumpel, &c.

K. Leti ú yaxpaybéil ú almahtħan Dios in káatic tech: ti báax cú kocholinticóon leti ú yacunahul Dios?

N. Ti h kultic ti leti halili hebic ti Dios, y okolal, alabolal, iix yacunah.

K. ¿Bic bin yanac ti ú kultabal?

N. y tzicbenil ti uincil iix pixan.

K. ¿He taniix ú laytal Dios Espíritu, má ɔocáan leti le pixan?

N. Má tumencá yanhi tóon ti leti xan leti uinicil.

K. ¿Báax lay ú yacuntáal Dios yokol tulacal le balóob?

N. Ciboltic maili zaticóob éma c pochic.

K. ¿Máax cú kebanchahal ti okolal?

N. Leti máax cú oczahuoltic balóob mahahóob, má tu canic, cu macuntic, uaix cú capelcuntic le balóob cá ú paimá ú uoczahuolticé.

K. ¿Máax cú kebanchahal ti le alabolal?

N. Leti máax cú capelcuntic tile ú yatzil Dios uaix nonohbail cú tuclicuba ti laé.

K. ¿Máax cú kebanchahal ti le yacunah?

N. Leti h mayacunahul ti ú yutzilóob, iix ma tu tzicic ú yolahul iix ú almahthanilé.

K. Yokol leti ú capel almahthanil in káatic tech: máax lay leti cú pakhalachthan ti x má bilalé?

N. Leti máax cú pakhalach x má hah, xma justicia uaix xmá kananilé.

K. ¿Leti máax cú pakhalachthan xma hah, báax kebanil cú mentic?

N. Cú kebanchahal talam, ua cú káah-

zic cú pakhalachtkan iix yohel cá cú tuz.

K. ¿Leti máax cú pakhalachthan y capel tucul cú kebanchahal talam?

N. Lá tioklal leti pecuolal ti cá cú ɔaicuba ti pakhalachthan y tuz.

K. ¿Máax lay leti cá cú pakhalachthan xma justicia?

N. Leti máax cú pakhalachthan ti ú mentic uabal kaz.

K. ¿Iix leti máax bay cú pakhalachthan cá bahun cú keban?

N. Tipáan uaix cóom talamil hebix ti le kaz tu pakhalachthantahé.

K. ¿Báaxten cú pochol Dios bahun ti leitióob capel nuculilóob ti pakhalachthaná?

N. Tioklal ú laytal hach nohoch má tzicil leti ú thanabal tioklal testigo ti balóob má hahóob iix kaz mentahanilóobé.

K. ¿He máax ú pakhalachthanmá ti ú mentic uabáax lobil, báax bin ú menté?

K. ¿U yauolalticuba ti unchic ú mentic pakhalachthan, iix má ú paimá ú meihultic?

K. Leti máax cú pakhalachtħan xma kanáanil, cá bahun cú kebanchahal?

N. Cóom zalkeban, ti le comil tioklal ú ɔeɔec tzicilé.

K. ¿Iix lay xan keban pakhalahtħan tioklal le zihzabilóob ti uabáax nucul ti leitióobá?

N. Lá lay, tumencá cú pakhalachtħantabal ti ah Ziçahul ti laóob.

K. ¿Hebic bin c mente utial má h kebanchahal?

N. Lá, uaix má, hebic h c Yumil Cristo cú cambezic c tóon.

K. ?Bahun ti le zebchitahóob áalten: ¿bikin lay keban má ú ɔocbezalóob, uaix ú xáancuntáal ú mentalóob?

N. Cabin mináan nucul utial leló, ti ú núuctahul ah tiblil cuxóol confesor.

K. ¿Leti ú oxpel almahtħanil in káatic tech: máax lay leti máax cú tilizcuntic le kinil mankinalóob?

N. Máax cú yubic misa tuliz ti laóob, iix cú meyahticuba ti cilich meihulóob.

K. ¿Bin layac keban ú yuchul meyah ti ɔeɔec báalóob, uaix kanáanilóob?

N. Má bin layac; hebac ti capelcunlá ti lá layóob utz lay ú katáal ti máax tipáan yohel.

K. ¿Máax ú yanal cú keban ti leiti almahtħanil?

N. Leti máax ti kulná cú xma tzicic uaix ti ú tzacaltħan le iglesia.

K. ¿Leti ú campel almahtħanil in káatic tech: máax lay leti máax cú tzicic ú yumóob?

N. Leti máax cú ɔocbezcóob ú tħan cú yanticóob iix cú tzicicóob.

K. ¿Báax ú paimaóob le yumóob mektanilóob y ú mehonóob?

N. U tzenulticóob, cambezicóob iix ú ɔaic tióob heɔánil má heláan ti ú yolahul.

K. ¿Maxóob yanalóob layóob cú nuctabalóob tioklal yumtzilóob ti chucanil ti le hach yumóobé?

N. Le cħihanóob ti habil, ohelil iix mektanilé.

K. ¿Le ɔocáantacóob ú belóob y ú yatanóob, hebic kocholáanóob ú yantalóob?

N. Cú yacunahticubaóob iix cuxuolalhananóob, hebic Cristo y ú iglesia.

K. ¿Iix le atantzilóob y ú yichamtzilóob, bic?
N. y yacunahul, iix tzicbenil, hebic le iglesia y Cristo.
K. ¿Iix le yuntzilóob y le palilóob, bic?
N. Hebic y le ú mehentzilóob Diosé.
K. ¿Iix le palilóob y le yumtzilóob bic?
N. Hebic máax cú meyah ti Dios ti laóobé.
K. ¿Yokol leti ú hopel almahtħanil in káatic tech: báax cú uetħic chucanil éma leti má cimzah?
N. Má ú mentáal ti mix máac lob ti meihul, mix ti tħan, mix ina ti ɔibolah.
K. ¿Máax cú keban ti leló?
N. Leti máax ú loxic, ú nacuntic, cú zalcunahtic, uaix ti ú ah pocħil má tu záat zicé.
K. ¿Yan ú chucanil ti leitió ú yánalóob nuculóob ti cimzah?
N. La yan, táan ú ɔabal kazil ɔilib, uaix m atáan ú ɔabal antahul ti máax hach kanáan yanil.
K. ¿Yokol leti ú uacpel almahtħanil

in káatic tech: máax lay leti cá tu tululil cú tacuntic?

N. Leti máax lay coycab ti t̄hanóob, meihulóob iix tuculóobé.

K. ¿Cú kebanchahal ti le kaz tuculóob máax cú ɔanuculintic ú nachcunt̄icóob?

N. Mayli cú nahaltic, ua y leitió cú lukzic le nuculóob kebané.

K. ¿He máax lay leti cá cú kebanchahal ti le kaz tuculóob?

N. Máax cú ɔanuculintic ú meihulticóob, uaix ti ú yalahul cú naizic ú yol ti laóobé.

K. ¿Báax balilóob cú yanticóon ti c laytal h coyc̄abilé?

N. Okoltba, iix Sacramentóob, c meyahtbaóob, iix utziloob etailóob.

K. ¿Máac laóob cú menticon lob?

N. Le xmá tiblil, pacatóob iix tzicbalóob nuculanóob kaz.

K. ¿Yokol ú úucpel almahtt̄hanil in káatic tech: máax leti cú ɔocbezicé?

N. Máax má tu c̄haic, mix yanti, mix cú yoltic le báax matialbil má tu ciboltic ti ú yumil.

K. ¿Máax cú zipilti?

N. Máax ti ú láak cú mentic uabáax nucul ti' lob má utzi, uaix lay nucul ti cá ú láak ú ment ló.

K. ¿Iix ti máax yoclah uaix tu mentah lob bin ɔocanacti ú tohpultic ú keban?

N. Má, uamá ú botic le báax ú paxmá ti ú comiló le hatzal cá unchacé.

K. ¿Iix leti mináan yuchucil ti báax bin ú mente?

N. Cú ɔanuculinte hebic unchacé, bahun tu lá hié.

K. Yokol leti ú uaxacpel almahtħanil in káatic tech, ¿máax cú ɔocbezic?

N. Leti máax má tu cħanucultic loóob yanaláob cú zalmanelóob, mix cú tzicbaticóob, mix cú yubicóob x má xulilóob.

K. ¿Máax leti cú zipilticé?

N. Máax cú lukzicpectzil ti x má justicia cú zazilcuntic muculáanil uaix cú tuz

K. ¿Báax cú uethic leti bolon iix lahumpel almahtħanilé?

N. Le ɔibolahóob ti bakel iix ti ayikalilóob.

K. ¿Lay keban ú ɔiboltáal yantal ayikal tipáan éma ú yanal tioklal tu beil tibiil?

N. Má, cá halili cú uetħelóob ziɔbilóob x má tu belilóob, iix taɔmanzahóob.

K, ¿Báaxten cú uetħelóob y pelelil almahtħan le ziɔbilóob tzucilóob iix ti ayikalilé?

N. Tumen cú laytal tipáan ú tukolalóob iix pecuolalóob, lobil.

U CHICBEZAHUL TI-LE U ALMAHTHANILOOB TI LE CILICH NA IGLESIA.

Káat. ¿Aal le ú almahtħanilóob ti le cilich Ná iglesia?

Núuc. Le ú almahtħanilóob iglesia &c.

K. ¿Utial báax layóob le ú almah tħanilóob ti le iglesia?

N. Utial ú tipáan żazilcuntic le ú almahtħanil Dios.

K. ¿Báax balil lay iglesia?

N. Le ú molayil le ah okolalóob, mektantáahanóob tioklal Cristo iix leti ú nohpolil obispo cú mektanticé.

K. ¿Máax lay leti nohpolil obispo?

N. Leti romano Pontífice, ti máax c paymá tulul tzic.

K. ¿Bahun ti ú yabal misa, áalten: báax balil lay misa?

N. Humpel tich, cá cú mentáal ti Cristo, iix humpel kahzahul ti ú cuxtal iix ti ú cimilé.

K. ¿Ti máax cú mentabal leiti cilich tich?

N. Ti h maxulunté Yum.

K. ¿Utial báax?

N. Utial oxpel xulóob: utial c ɔaicti zut-zah yacunahóob, c bootic ti iix h káatic ti utzóob.

K. ¿Ti máax cú nahinticóob le misaóob?

N. Ti le cuxanóob iix ti le cimenóob tile purgatorio.

K. ¿Iix ti leitióob ti máacóob cú chuniltic?

N. Ti leitióob tumen máax cú yalabalóob, cú yubicóob, iix cú tichilóob.

K. ¿Máax cú ɔocbezah y leti almahthan ti yubáal tuliz misa?

N. Máax cú tanlahtic ti tulacal laé

x má naiolal ti ú yolahulé.

K. ¿Máax yan má kocholháan ti ú yubic?

N. Máax y hahal nucul uetħan yanilé.

K. ¿Báaxton á ualic confesar iix kam tu comil hunlik ú tenel?

N. Tumencá má lay éma ti kochol.

K. ¿Iix tzolxicin bahunnóob?

N. Leóob có cú rzolic leti ah tiblil confesor utz ú cħanuctabmá.

K. ¿Iix leti almahtħanil ti zukintáal ti báax cú kocholinticóon?

N. Ti c má c hantic cicilóob uetħantacóob mix chucanil ti hunlik ti kinilé.

K. ¿Ti báax hora cú paibental hanal?

N. Ti chumuc kin ti tanil, uaix ɔeɔec tanilé.

K. ¿Iix cú uetħel c tóon leti ukul tu kinil zukin?

N. Má, mix maili mix t pachil tile chumuc kiné.

K. ¿Bahun cú paibencuntic le uah ti le ocnakiné?

N. Bahun cá nanacil cú meihultáal ichil mac utz.

K. ¿Máax macóob yanóob h má kocholanóob tile ú almahthanil zukiné?
N. Le maxóob mináan tióob hunkal cá tac humpel habóob chucanóob.
K. ¿Iix maxóob yanalóob?
N. Le maxóob má unchacóob ú yantal zukin, tioklal ú habil, kohanil uaix kanáanil ti meyah.
K. ¿Báax bin ú ment leti máax mináanti ú kochol ti zukin tioklal mináan ú habil?
N. U ɔanuculinticuba utial cabin yanacti.
K. ¿Ti máacóob ichóob c paimá diezmóob, iix bahunóob?
N. Hebix ti le napháanóob kamáantacóob ti le obispadóob.
K. ¿Iix c paima ɔaic ti diezmo ú tipáan kazil?
N. Tu comil má ú hach kazil hetumen cú ɔaic Dios tulacal loé.
K. ¿Báax balilóob cú yanticóon ti ú tacuntáal le almahthanilóob?
N. Le okoltba, ú napcunzal t kamal Sacramentóob, tzecóob, nibolal libróob iix utzul etailóob.

K. Báax baltacóob cú uethictóon le ú tacuntabal le almahthanilóob?

N. Napcunzahóob, nuculilóob kazóob, ɔeɔec nibolal iix tipáan heɔolal.

U CHICBEZAHUL TI LE SACRAMENTOOB.

*K*áat. ¿Aalten le Sacramentóob?

Núuc. Le Sacramentóob &c.

K. ¿Máax tu heɔcuntah le cilich Sacramentóob?

N. Leti laili Jesu-cristo h c Yumil loé.

K. ¿Báax balilóob layóob le Sacramentóob.

N. Humpelóob ɔacóob pixan cá cú ɔaictóon toholal iix cú cilichcunticóon.

K. ¿Ti bic nucul cú cilichcunticóon?

N. Táan ú ɔaic tóon gracia uaix ɔabilah ichilil tumen chiculóob chicanóob.

K. ¿Bic unchacoob ú ɔaic tóon ɔabilah le chiculóob chicanóob?

N. Tioklal le ú nahilóob h c Yumil Cristo tzayanóob ti leitióobé.

K. ?Lay kanáan ú kamáal le Sacramentóob y utzul ɔanuculil?
N. Lá, tumencá xmá ti leitié, má unchac ú kamal le gracia uaix ɔabilahé.
K. ¿Báax balil lay bautismo?
N. Humpel caputzihil pixan ti cá cú ɔabal c tóon leti laytal ti gracia iix le chiculil ti cristianóob.
K. ¿Báax antahul cú ɔaic c tóon lebautismo utial le cuxtal ti crietianóob?
N. Lé tibilbeilóob kananilóob.
K. ¿Báax kebanilóob cú lukzic?
N. Leti zihnalil keban, iix cex máac ú yanal na cú yantal ti.
K. ¡Máax balil lay confirmacion?
N. Humpel yabcunlil t okolal pixan ti le laytal cá tu ɔah c tóon ti le bautismo.
K. ¿Ti báax nucul cú ɔaic tóon ú chucanil leló?
N. Táan ú ɔaic tóon gracia iix mukiloob y cá c tohpulte le okolal cristiana
K. ¿Báax balil lay leti ú Sacramentoil le confesion?

N. Humpel ú ɔacil pixan ti le keban mentaháan t pachil ti le bautismo.

K. ¿Báax utzóob cú tzayic tóon?

N. Gracia uaix ɔabilah y cá cú záatzabal c tóon le manahanóob zipilóob, iix cu tacunticóon ti le cú talelóob.

K. ¿Báax hatzulóob yanti?

N. Yayatulul, tohpulkeban iix bolil.

K. ¿Báax lay yayatulul?

N. Humpel yauolal yokol tulacalóob le yauolalóob ti unchic ú pocħol Dios, y xoltuntah heɔáan ti tohpulil iix má ú zut ú pocħé.

K. ¿Iix leti almahtħanil ti confesar le kebanóob ti béax cú kocholinticóon?

N. Ti h tuclicóob tulacalóob, x má c mucultic táan oheltic uabáax talamil keban.

K. ¿Báax balil lay bolé?

N. Botabal y meihulóob ti yayaolal le tzecul paibéen tioklal le zipilé.

K. ¿Hé le ú nummiaóob h c Yumil Jesu-cristo má ɔocáanóob c tóon?

N. Lá, hebac cú yoltic cá c bolnacóon y leti c tóon.

K. ¡Máac layóob le meiħulóob cú bóotalóob!

N. Le okoltba, limosna, tukolaltabal c uincil iix nummiaóob cá cú tuchitic Dios, bizahanóob tioklal ú yacunahul ti mukolal.

K. ¡Utial báax kananil leti ú hach cilichil Sacramento ti le kam?

N. U yaxpaibeilóob, utial cá c pixan layac ú tzenultáal ti le ú gracia Dios, iix tzayáan y leti: ú capel, utial má ú lubul tu cáanil titelóob kebanóob: ú yoxpel, utial nahaltáal tulacal chucáanil.

K. ¡Máax yan ti leti Hach ú cilich Sacramento ti le altaré!

N. H c Yumil Jesu-cristo tu uincil iix pixan chup ti gloria, bay hebic yan ti leti cáan, bahun yan ti le hostia hebic titel caliz, iix cex ti máac pupuyilé.

K. ¡Cú ɔactal leti uah titel hostia iix leti vino titel caliz, pachil ti unchic ú yalic leti sacerdote le cilich ťhanóobe?

N. Má, tumencá tioklal ú yuchucil le ťhanóob cá leti sacerdote cú ya-

lic tu cuchil Cristo, leti uah cú ualkahal ti leti uincil iix leti vino ti leti ú kikel h c Yumil Jesucristo.

K. ¿Hé ua leiti lay leti mactzil talam, cá tioklal ú ministerio halili le sacerdoteóob cú tilizcuntabal ti le misa, cá c paimá c nanaoltic?

N. Cá lay humpel kahzahikil iix hochbilah hah ti le cuxtal, nummia, iix cimil ti h c Yumil Jesucristo.

K. ¿Iix tu pakteil lay tich?

N. Lá lay, tumencá cú tichicuba lailiil h c Yumil, tioklal le cuxanóob, iix le cimenóob: iix bay payben ú tanlahtáal ti le misa y yab ɔaolil iix tzicbenil.

K. ¿Bic cá bin yanac ú cici ɔaicuba hunhuntul utial t kuchul ti kam?

N. Táan ú kuchul y nibolal, x má ohel ti keban talam, táan ú tohpultic ú kebanóob maili, iix ti mixbáal ú hanté iix ú yuké, táan ú tuclic cá cú binel ú kamic ti le hach tzicbenil maxulunté noh h c

Yumil Dios iix Jesu-cristo, iix táan ú kahzicuya ti ú hach cilich nummia.

K. ¿Báax c paimá tuclic mayli ti le kam?

N. Máax cú talel ti leti Sacramento, ti máax cú talel, bic iix y báax xulóob.

K. ¿Utial báax tu ɔanuculintah leti h c Yumil hach canalil Sacramento?

N. Utial ú tħibcóon, kochbezicóon, iix ú ayikalinticóon.

K. ¿Báax c paymá mentic pachil ti le kam?

N. ɔaic ti Dios chichambelil zutzahyacunahóob, iix táan c tiħic ti hebic hach kocholanóon ti ú meihul.

K. ¿Utial báax lay leti Sacramento ti le Extrema-uncion?

N. Utial ú lukzic le bonlilóob iix chiculilóob ti le keban, ú mukanintic leti pixan utial ú tocicuba tile tuntahóob, iix ú ɔaic toholal ti uincil ua kabet tié

K. ¿Utial báax lay leti Sacramento ti le orden?

N. Utial ú consagrartáal iix ordenartáal ú nahmatil ministróob ti le iglesia.

K. ¿Báax cú meihultic leti Sacramento ti le matrimonio?

N. Cú ɔaic gracia uaix ɔabilah ti le ichamtzilóob utial utzul cuxtal ti letié.

K. ¿Ti ú chucanil le Sacramentóob báax yanalilóob antahulóob pixanóob yantóon ti le iglesia?

N. Leóob cá cú kabaticóob Sacramentalóob hebic leti cici tħambil há, zilolalóob ti zaat-zahul kebanóob.

K. ¿Báax yuchucil yanti leti cici tħambilhá?

N. Cú lukzic le záal kebanóob, cú náacheuntic le ciznóob, iix bayó c paymá c meyahticba ti letié y yab okolal iix nibolal.

K. ¿Báax balilóob layóob zilolalóob, záat-zahulóob kebanóob?

N. Záat-zahóob ti tzeculóob paxanóob tioklal c zipilóob.

K. ¿Ti báax yuchucil cú zilkabtáal tóon?

N. Titel ti le zayab ayikalil ti le naha-

lóob ti h c Yumil Jesu-cristo iix ti ú santóob.

K. ¿Bic bin yanac ú nahaltáal le zilolalóob záat-zahul kebanóob?

N. Cú ɔocol yantal ú mentáal le báax cú almahtħantic hach tu belil ti c yantáal ti gracia, ɔabilahé.

CHICBEZAHUL TI LE MEIHULOOB TI YATZILE.

K. ¿Aal le meihulóob ti yatzilé?

N. Lé meihulóob ti yatzilé &c.

K. ¿Lé meihulóob ti yatzil, báaxten cú kabaticubaóob bayó?

N. Tumeucá má kocholanóob ti justicia.

K. ¿Bikin kocholanóob ti almahtħan?

N. Ti uoh kananil, ti ú tucul ah ohel uincóob.

K. ¿Máac ti letióob layóob cú hach nahmaticóob?

N. Leóob ti pixan tioklal leti tipáan utz cá cú tzayicóob.

CHICBEZAHUL TI LE KAHUALOOB TILE PIXAN.

K. ¿Aal le kahualóob tilé pixané?

N. Le kahualóob ti le pixan &c.

K. ¿Le kahualáob tile pizan, báaxten cú kabaticubaóob bayó? ¿balá, unchacóob ú mentic ti ɔalpach ti cá kebanchahac?

N. Má unchacóob uama ú chiniltic y tuntahulóob.

K. ¿Utial báax cú ciboltic Dios le tuntahulóob?

N. Utial c napcunticba c uetħic iix ú tipanil c nahal.

K. ¿Leti cizin bic ú tunticóon?

N. Táan ú ɔaictóon bay ti ichil kakaz tuculóob, iix tħochpahalóob bay ti tamcab.

K. ¿Báax ɔacal yan utial tocicba ti le kazóob tuculóob?

N. Le utzóob, le Cruz iix leti cici tħambil há.

K. ¿Bic tocicba ti lé kazóob nuculóob, báax ú ɔacalé?

N. Leti ú hach utzil ti tulacalóob lay ú puɔtalóob.

K. ¿Iix cabin leiti mináan yuchucilé?

N. ɔanucultalóob okoltba, tzolxicin iix tzic.

K. ¿Leti yokolcab, y bic ú tuntahóolticóon?

N. Táan ú tazic tóon le tħanóob iix meihulóob ti le yokçabilóob.
K. ¿Báax ú ɔacal?
N. Le ú almahtħanilóob Dios, napcunahóob ti le utzóob, iix le ú ɔilib cuxtal ti le santóob.
K. ¿Le bakelé, bic ú tuntahóolticóon?
N. y chinuolalóob iix kaz uolahulóob.
K. ¿Báax balilóob layóob le kaz uolahulóob?
N. Pec uolal, uaix záatuolal, uaix lepolal ichililóob, cá cú zaticóon, ti cuxóol.
K. ¿Máacóob layóob?
N. Le cú chuniltícóob layóob campel: cimacil, zahcil, alabolal, iix yaiil.
K. ¿Báax ɔacil yan utial ú uetħel leitióob kaz uolahulóob?
N. Le ú gracia uaix ú ɔabilah Dios, iix utzul meihulóob.

CHICBEZAHUL TI ZIHNAL KEBAN, ZAAL KEBAN, IIX TALAM KEBAN.

K. ¿Bahunóob nuculóob yan ti kebanóob?

N. Oxpel: zihnal, cóom, iix talam.
K. ¿Báax balil lay zihnal keban?
N. Letilé y cá c zihil matanháan ti c yaxpaybé noh h c Yumóob.
K. ¿Báax balil lay talam, keban?
N. Tuclabal, yalabal, mentáal, uaix zipiltáal ti uabáax titel ú almahthan Dios.
K. ¿Báax lobilóob cú mentic ti leti pizan? leti talam keban?
N. Cú lukzic ti le yacunahul iix ti le Dios cá lay ú cuxtalil, le gracia ua ɔabilah iix le gloria, iix cú xotic ú sentencia ti metnal.
K. ¿Máac lay leti ɔacalil ti le keban?
N. Le hahal confesar iix yayaolaltulul.
K. ¿Báax balil lay záal keban?
N. Leti cá má tu cimzic pixan, hebac cú koháancunzic.
K. ¿Bic cú koháancunzic?
N. Tumencá cú pakzizcuntic iix ɔanuculintic utial leti talam keban.
K. ¿Tioklal cá cú kabatic záal keban?
N. Tumencá tu canil cú mentáal iix tucanil cú záat-záal.

K. ¿Letilcóob úucpel kebanóob? tioklal cá cú kabaticubaóob hóolkebanóob?

N. Tumen layóob ú polilóob ti yanalóob yabóob.

K. ¿Layóob talamóob kebanóob le Nonohbail, coczioil iix le chucanilóobé?

N. Má tulacalóob, ua má le cá layóob cú nacuntic le yacunahul ti Dios, iix ti le láak uaix et zucuutzilé.

K. ¿Iix bikin layóob cú nacuntic le yacunahulé?

N. Cabin cú hekkahal tioklal letióob ua báax Matrimonio uaix ɔocáanbelil ti Dios iix ti le iglesia.

K. ¿Báax balil lay nonohbail?

N. ꝯibolah tipáan ti laital nohochil ti yanal.

K. ¿Báax lay chincunahul?

N. Le cú paibentic ú chinil ti lailiil mambáal.

K. ¿Báax balil lay coczioil?

N. ꝯibolah tipáan kazil ti le ayikalilé

K. ¿Báax balil lay ziluolal?

N. Chinil ti ú ɔabal, bic iix cabin kananacé.

K. ¿Báax balil lay tzucyahilé?

N. ɔibolah zubtzil ti le balóob bakelé.

K. ¿Báax balil lay coycabilé?

N. Chiniluolal ti le xmabonlil.

K. ¿Báax balil lay lepolalé?

N. ɔibolah tipáan ti nacunah uaix zut-zahlóob.

K. ¿Báax lay zucilé?

N. Tiblil ti leti lepolaló.

K. Báax lay mukolal?

N. Tiblil ti okomolal ti telóob nummiaóob.

K. ¿Báax balil lay balnakilé?

N. ɔibolah tipáan ti hanal iix ti ukul.

K. ¿Báax lay tiblilolalé?

N. U cumcintáal ti le ɔibolah ti hanal iix ukulé.

K. ¿Báax lay zauinolalé?

N. Okomolal ti le utz yanalé.

K. Yacunahul ti le c laké, báax lay?

N. Uyahul leti uaix kaz yanal hebic leti layliilé.

K. ¿Báax balil lay makolal?

N. Xmaolil, okomolal iix pecil titel balóob cilichilóobé.

K. ¿Zakolal, báax lay?
N. Zeblacil iix c olal ti le utzul meihulé.

CHICBEZAHUL TI LE TIBILBEILOOB TEOLOGALOOB.

Káat. ¿Báax ú káat yalic tibilbeilóob teologalóob?
Núuc. Leti báax cilichtalilóobé.
K. ¿Tioklal báax yantióob hach canal kabá?
N. Tumencá cú tzayicóon y Dios, iix leti halili cú mentic ú lamkahal t pixan.
K. ¿Báax balil okolalé?
N. Humpel zazilil iix kahol yokol zihnalil, y cá x má c pactic oczahnoltic le báax cú yalic Dios, iix le iglesia cú ɔanuctic tóon.
K. ¿A uilcéex téex cá layac Dios oxtul iix huntul, uaix hebic lay Jesu-cristo Dios iix uinic?
N. Má, hebac in uoczicuolil tipáan éma ua in uilicié.
K. ¿Báaxten á uoczicuol y leiti hahó?

N. Tumencá cú yalic Dios, iix le iglesia cú chicbezic.
K. ¿Báax balil lay alabolal?
N. Paktáal le utzulyantal, iix le nuculilóob ti laó.
K. ¿Ti báax yanil c utzulyantaléex?
N. Ti yiláal Dios ti tu lailiil, yacuntáali iix nahaltáali maxulilé.
K. ¿Tioklal báax nuculóob cú nahaltáal?
N. y le cilich ɔabilah, iix le meihulóob ti Cristo h c Yumil iix utzul c meihulóobé.
K. ¿Báax balil lay yacunahul?
N. Yacuntáal ti Dios yokol tulacalóob le balóob, iix ti c láak hebic ti c tóon lailióoné.

BHICBEZAHUL TI LE TIBILBEILOOB CARDINALOOB.

Káat. ¿Tioklal báax cú kabaticóob bay le tibilbeilóob cardinalóob?
N, Tumen layóob hach chunilóob, iix ú motzilóob ti yanalóobé.
K. ¿Báax oficioil yanti le cuxuolal?
N. U ɔaic chumucil ichil le xulilóob
K. ¿Báax oficio yanti le justicia?

N. U ɔaic ti hunhuntul le báax lay ú tiilé.
K. ¿Báax oficio yanti le mukanilé?
N. U tibilcuntic le muculóob iix mazubtalilóob.
K. ¿Báax oficio yanti le tumutilé?
N. U cumcintic le balnakil, iix le ɔibolahóob uyahulóobé.
K. ¿Máac ti le tibilbeilóob lay ú hach nohochilé?
N. Le yacunahul, cá cú ɔaic tióob cuxtal ti tulacalóob, iix cú tohcinticóob.
K. ¿Ti báax xul ú tohcinticóob?
N. Ti Dios, y máax cú tzayicóon laé.
K. ¿Máax ti lé uincóob lay tu tan Dios, le ti hach nohochil iix tipáan cilichilé?
N. Le máax yanti tipáan nohochil yacunah layac máax hié.
K. ¿Máax yanti tipáan nohoch yacunahé?
N. Leti máax tipáan utzil cú tacun tic le almahtħanilóob.
K. ¿Le tzolxicin ti le Evangelio, bahun layóob?
N. Oxpelóob: utzolil uolah, heɔáan ti

coycabil, iix cuxtal ti ɔocbez tħan.

K. ¿Ti báax ú bilalóob leitióob tzolxicinóob?

N. Ti ú tacuntáal tipáan utz y leóob almahtħanilóob.

CHICBEZAHUL TI LE YUCHUCIL TI LE PIXAN.

K. ¿Utial báax tu ɔah tóon Dios leti náat.

N. Utial cá h kaholté, iix c tuculnacóon ti ú tiil balubaóob.

K. ¿Utial báax tu ɔah tóon Dios le kahzahóob?

N. Utial cá kahzahóolnacóon ti leti, ti ú almahtħan iix meyah utzóob.

K. ¿Le uolah iix le halkabil uolahul utial báax tu ɔah tóon h c Yumil?

N. Utial cá c yacunte, iix c mente y c nahalilóob ú hach cilich uolah.

CHICBEZAHUL TI LE UYAHULOOB TI UINCILOOB.

K. ¿Utial báax tu ɔah tóon Dios le uyahulóob uincilóobé?

N. Utial cá y tulacalóob c meyaht ti tulacalóob le balóob.

CHICBEZAHUL TI LE U ƆABILAHOOB TI LE ESPITU SANTO.

K. ¿Utial báax layóob kanáantacóob le ɔabilahóob ti le Espíritu Santo.
N. Utial ú mentic tóon h tzicicéex ti le cilich pecuolalóob.
K. ¿Ti báax ú bilal leti ɔabilah ti náaté?
N. Ti ú ɔaic tóon ti núuctic le hahóob.
K. ¿Iix leti ú ɔabilah ohelilé?
N. Ti ú mentic tóon chanuctic utz ti laóob.
K. ¿Iix leti ti tzolxicin?
N. Ti chanucultic le balóob ti Dios tipáan utzóob.
K. ?Leti ti ohel?
N. Ti ú tetic utz le báax chanuculané.
K. ¿Leti ɔabilah ti chayatzilé?
N. Cú tzayic leti pixan y Dios.
K. ¿Leti ti zahbéen iix mukáanilé?

N. Cú tzayic utz yicnal.

K. ¿Hé má lay leiti oficioil ti le tibilbeilóob?

N. Lá, hebac le tibilbeilóob cú kubicóon ti le tohil náat, iix cilich almahtħanil, iix le ú ɔabilahóob ti le pecuolahul ti le Espíritu Santo.

CHICBEZAHUL TI LE U ƆA ICHOOB ESPIRITU SANTO.

K. ¿Báax layóob le ú ɔa ichóob Espíritu Santo?

N. Le báax hach cħahucil, ɔóoc iix chucanil ti le tibilbeilóob.

CHICBEZAHUL TI LE UTZUL YANILOOB.

K. ¿Báax balilóob layóob le utzulyanilóob?

N. Le hach utzulóob meihulóob ti le tibilbeilóob, iíx ɔabilahóob ti le Espíritu Santo.

K. ¿Báaxten cú kabaticóob bay le utzulyanilóob?

N. Tumencá ti laóob heɔáanil leti cuxtal iix le alabolal ti le yanalé.

K. ¿Máax layóob le otzilóob ti pixan?
N. Le máax má ú káatóobi mix ayikalilóob, mix cexi tiblil comilóob.
K. ¿Máax layóob le ah zucóobé?
N. Le máax mináantióobi lepolal, mix cexi ú pecuolalil ti laé.
K. ¿Bic ú nahinticóob le lúum?
N. Hebic ú yumilticubaóob ti ú lailiilóob.
K. ¿Máax layóob le cá cú yoklóob?
N. Le máax cú paticóob le cimacolalóob cex comilóobé.
K. ¿Máax layóob le yanóob ti uiih iix ú hah ti justicia?
N. Le máax cú menticóob y yayancil leti kochol ti tulacalé.
K. ¿Máax layóob le ah yatzilóob?
N. Le hach chayatzilóob cexi y lè nachil cahóob.
K. ¿Máax layóob le h má bonlilóob ti puczikal?
N. Le máax layóob ti tulacal ú cumcimaubaóob ti ú kaz ɔibolahóob.
K. ¿Máax layóob le zuzucóob?
N. Le ah meihulóob ti hatzuolal tu tiil iix ti yanalóob.
K. ¿Máax layóob le cá cú manzi-

cóob nummia tioklal le justicia iix tibilbeil?

N. Le maxóob yanóob heɔanóob ti laé cex cá tioklal leitió layacóob ú nacuntalóob.

TI LE ZAAT-ZAHUL U KEBANOOB IIX NIBOLAL TI CHITAL IIX LIKILE.

K. ¡Báax nibolalilóob yan tech utial cabin xicech ti chitalé?

N. Capel: le ú yaxpaybé; mentaháan le chicul ti le Crnz, in mentic leti kahzahul ti kebanóob bahunóob in mentahmaé. Le ú capel, in ualic le ten céem ah keban y le campel okoltbaóob, iix ú lakóob in okoltbaóob, ti in ichil iix tħambilalóob.

K. ¿Iix bic á mentic leti kahzahul ti le et ohelil?

N. In ɔaic yacunahulóob ti h c Yumil tioklal le utzóob in kammaóob ti ú zilolal kab, in tuclic in kebanóob táan in cħocħicóob y tanlahul ti le tuculóob, tħanóob, iix meihulóob, táan in yayaolticimba ti puczikal

tioklal le báax in caxtic ú yantal in pocħmá ti le cilich tzicbenil ahau Dios, iix táan in cħencħen tuclic ti bic nohoçh h c Yumil in pocħmá y talam chincunahul in káatic ti záat-zahul, iix in ɔaic ú hahil in tħan heɔáan ti má in zut in pocħ tac tu xul in cnxtal, iix ti in confesar ti ú kinilé.

K. ¿Iix ti le háatzcab cabin likcech báax á ualic?

N. In ɔaic yacunahuloob ti Dios cá ú tacmaén ti letilé akab, iix tioklal le ú yanalóob utzóob ti ú hach cilich kab, iix in ticħic ti in uincil iix pixau, iix bahun utz bin in menté, tu pelil ti letile kinil, táan in ɔaic ú hahil in tħan ti má bin zutnacen in pocħé, iix y ú cilich ɔabilah bin in meyahté ti bahun unchacé,

YOKOL LETI NUCUL TI YA-YATULUL.

K. ¿In ɔiboltic, zucúun, leti ú yoheltabal báax utzul cú tazic le yaya-

tulul, cá cú almahtħantáal ú yantáal tóon ti h kebanóob?

N. Lay le yayatulul ti bahun tohol cá leti máax le bin yanac cex cá ɔocaci ú mentic le hach talamilóob kebanóob ti le yokolcab, ti iztic cú záat-zabalóob, iix cú ɔaicuba ti ú gracia uaix ɔabilah Dios.

K. ¿Ua huntul cimici y yayatulul, x má ú patal confesar, mix ú kamic yanal Sacramento, he ú nahaltic gloriaé?

N. Lá zucuné, x má ú capelcuntáal.

K. ¿Ti túux ú talel yayatulul hach hakobil yuchucil hebic leiti cá á ualáhmá ten?

N. Ti ú laytal humpel chucáan yaolal ti le kebanóob mentahanóob y leti máac ú pachahalóob hebic ua má yanacóob hié.

K. ¿Ti cá yan ú laytal leiti yaolal chucáan?

N. Ti cú yaolticuba ti máax kebanchaháan ti le pocħilóob mentahanóob ti Dios tioklal ú laytal máax lay, iix cú nahmatic ú ɔabal ti tulacal yacunahul, y hahal tħan ti ú

confesartic iix má ú zut ú pocħé, iix alabolal heɔáan ti ú nahaltic záat-zahul ti le kebanóob mentahanóob.
K. ¿Bahunóob meihulóob cú molcabtic tu laiil le yayatulul?
N. Oxpel cú chuniltic.
K. ¡Aalóob ten utial cá in uohelt in mentóob?
N. Leti ú yaxpaybé meihul, lay humpel yayaolal ti le uolahul, y cá táan ú pacat ti Dios má tu yoltic ú yantal keban, tioklal ú laytal hach utz iix cú nahmatic ti ú yacuntáal iix má ú pocħol.
K. ¡Aalten leti ú capel?
N. Lay leti humpel xultħan ti má ú zut kebanchahal, heɔáan titel yayaolal ti le kebanóob mentahanóob; y leti máac, ua unchaci laytal helaci ú pachahalticóobé; iix bayó bin yanac ti in ɔanuctic má in zut in menticóob calicil in cuxtal.
K. ¡Maáx ti ú oxpel?
N. Lay leti oxpel meihul, humpel kubolal ti le yutzil iix tħan ti Dios, heɔáan ti le ú kikel ti Jesu cris-

to, ti cá bin ú záatez ten le kebanóob mentahanóob, iix bin ú ɔaten ú ɔabilah utial má in zut in mentóob mixbikin.

K. ¡Aalten, in káatic tech, báax nanaolalóob yan utial yantal leiti yayaolal iix ɔá xulthan ti má kebanchahal ú chucanil.

N. Layóob yabóob: le humpel lay, ú laytal Dios le lailiil utzil, hach cú nahmatic ti ú yacuntáal. Lé ú capel, le utzóob cá ú mentahmátóon. Le ú oxpel, le báax c zaticéex ti c pochicé, cá lay ú yacunahul. Le campel, le kikel cá tioklal h kebanéex tu uecah Jesu-cristo.

K. ¡Yan ú yanal yayaolal ti kebanóob cá má layac ti hach utz hebic leitiá?

N. Lá, zucuné, iix cú kabatic yayaolal má chucani.

K. In káatic tech á ualten báax balil lay, iix ti báax cú heláancunticuba ti le yayatululé?

N. Lay le yayaolal humpel yaóol ti le kebanóob tioklal zahcil ti le cimil, metnal, uaix yanalóob tzecu-

lóob cá Dios unchac ú tuchiltic: iix ti leiti cú heláancunticuba ti le yayatululé, cá má tu pactic le numiaóob iix lobóob, ua má halili Dios.

K. ¿Cú záat-zabalóob le kebanóob y leiti yayaolal cá cú kabatic yayaolal má chucani?

N. Má, ua má cú tzayicuba y leti ú Sacramentoil ti le confesar, ti nucul, cá ua táan ú yantal huntul ti talam keban yanaci leiti yayaolal iix cimilaci x má ú confesarticé, cú bineli ti metnal x má mahal.

K. ¿Hebix le báax á ualic ten, hach canil layaci ú yantal leiti yayaolal táan ú coufesar máac ti ɔeɔectacil, he bayó cú nahaltic záat-zahul ti le kebanóob?

N. Má tu patal ten utzháan tzolxicin, tioklal le nuculóob cá ua á káat uyé in ual tech.

K. ¿Yn káatic tech á ualóob ten; tumencá cú mentic ten mukanil le báax á tzolic ten?

N. Le ú yaxé lay, cá tioklal le yayatulul tu zebal cú lukul leti keban,

iix tioklal le yayaolal má chucáan, má, tac cá confesarnac leti máax yantié. Iix lay hach nohoch lob leti zipil talam, iix cú lukzic le ú gracia Dios, cá má ú nahmatici humpel cristiano ú yantal x má ti laé hun iztic, ua yuchulaci ú tzaicé.

K. ¿In ɔiboltic á ualic ten ú yanal nucul?

N. Le ú capel lay, cá unchac ú mináantáltié ti huntul le ɔac ti le confesar táan ú cimil maili yanactié, iix y le yayaolal má chucáan má bin yanac ú nahaltic záat-zahul, hebac lá, x má ú capelcunlil y le yayatulul chucáané.

K. ¿Yilá ua yan tech ú yanal nucul utial cutal x má kubolal?

N. Le ú oxpel lay, cá tioklal le yayatulul tzayan y leti Sacramento ti le confesar, cú ɔaic Dios chucanil ɔabilah iix cú záat-zic ú chucanil ti le tzecul calic ú bóol titel purgatorio, éma tioklal le yayaolal má chucané, iix bayó lay utz ú meihultáal, cex ti le lailiil confe-

sar, hebic hach tepalil ɔacal ti pixané.

K. ¡Ti tulacal in kubicimba humpulili in meihultic le yayatulul: halili in káatic tech á ualten, cabin bin layac yutz ú mentabal?

N. Tulacalóob le tenelóob cá á uilaba y talam keban lay hach kanáan ú yantal yayatulul cex cá layac ti le calle, uaix á uoczahmaba ti cex báax nuculé.

K. ¡Tamcab ti tulacal ti leitiá, ti báax kinil á tulic cá napcuntez c mentic?

N. Tic chital iix c likil tioklal le hatzcab, tu tan ti le hach cilich Sacramento uaix ti le iglesia, ti confesar iix t kam, iix ti c úuyic misa.

K. ¡Cambezten behelé, y báax tħanilóob, cá meyanacóon alten ti le okolba, ú cici ɔaen leiti yayatulul?

N. Ciu ualic tené cá unchac á ualic ti leiti nucul táan á ualic y h c Yumil Cristo, táan á tuclic ɔáan ti humpel Cruz.

In Yumil Jesu-cristo Dios, iix ha-

hal uinic, in ah zizahul, iix in ah Lohil, tioklal á laital máaxech, iix tumeucá in yacunticech yokol tulacalóob le balóob, ya ti ten ti tulacal puczikal unchic in pocħcech, in ɔaic ú hahil in tħan in helbezic in cuxtal iix in confesar, iix in ticħic bahun bin in menté ti in botic in kebanóob: iix in alaboltic á úutzil iix á yatzil maxul, cá bin á zatez tenóob tioklal á cilich kikel, iix bin á ɔaten á gracia utial mix bikin kebanchahal. Bay layac.

MOTIVOS Y AFECTOS

QUE DEBEN SUGERIRSE

á los moribundos.

Mix máac tu ɔah ú alabolal ti leti Yumil cá layac ti le Yumil ú xulpatáal. Jesus t cimi utial ú nahmatic leti záat-zah. ¿Bic lay yuchu-

cil cá letilé Dios cá tu ɔah tóon ti ú Mehen, ú macuntic tóon leti záat-zahé?

AFECTOS DE CONFIAZA

Pecuolalóob ti kubail.

¡Yn Jesus! ¿bic unchac bin á macuntic ten leti záat-zahul, cú ɔocol má á macuntic teu le á kikel iix le á cuxtal?

U cilich nummiá Jesus, tech lay in alabolal. U nahmatilóob hach canalóob Jesus, téex layéex in alabolal.—U hach yacumbilóob yailóob Jesus, téex layéex in alabolal. U hach toholil kikel Jesus, tech layah in alabolal.—In hach cħahuc Ná María, tech bin yanac á nahaltic in záatzáal, cħa otzilil ti ten.

María ú Ná Dios, oktobanen in uoklal ti Jesus.

DE CONTRICION.

Ti yayatulul.

¡In Jesus iix in juez! záat-zen mai-

li ti á cħaic ú nucul in cuxtal.—¡Ay in Dios! ¡máax má yanaci mix bikin ú pocħceché!

Má ta nahmatic tech leti nucul lob hebic ten in meihulma teché.—Cú yatal ten y tulacal in pixan iix yokol tulacalóob le kazóob ti unchic in pocħceché, ti tech cá layech le maxul utzilé.

Ten in zut-zahmá tech le in pach in macunzahmá á ɔabilah, in zatahech ti in uolah: zatez ten tumen leti yacunah iix tioklal le ú kikel Jesu-cristo, cá cú yatal ten ti tulacal puczikal.

Lolobtħananóob kebanóob cá ú mentahmaóob in zatic Dios, ten in pecticéex in culpachcunticéex iix in lolobtħanticéex.

¡Báal lob á mentahmá ten, in Dios, utial uncħic in pocħcech bahun? Tioklal ú yacunah Jesu-cristo, cħayatzil ti ten.

Tu xul, Yumilé, ti leiti cuxtal cá cú bineltic ten, layac zeb uaix chouac, in uoltic in yacuntichech ti tulacal puczikal.

hach cilich uolah, cá ten halili in uoltic le báax tech á káati, iix cimil cabin tech á uoltahé.

In kubentic ti á kabóob in pixan in uincil, le cuxtal iix le cimil: Behele má á tohcinahuoltic, behelé má á tzecultic, ten in yacunticech mahelel, in Dios, iix laili in uoltic in yacunticech.

¡Bé Yumbil maxulunte! Kam in cimil, cá ten in tichic tech tzayáan ti le ú cimil Jesu-cristo.

¡Bé ú uolahul Dios! Tech layech leti in yacunah.

¡Bé ú zipituolal in Dios! Ten in tichic tech tulacal.

Ɔibolah ti le cáan.

Blocio cú tzolic yabalóob chicbezahóob, ti túux cú yalabal cá humpelóob cú nummiaticóob ti téel purgatorio humpel tzecul pel [cú kabatic *tzecul ti ɔibolah* uaix ti *yayancil*] tumen le xmaolil y cá tu ɔiboltahóob le maxulunte utzulyanil. Leiti cuxtal lay humpel mazcabná ti tzeculóob ti túux má c

unchac pactic Dios, iix tumen leitiá cú yalic cach David: *Hokez ti mazcabil in pixan,* iix San Agustin *hetúun yumilé cimil, utial in uilaech.*

Cú kanáantal túun ú tħanal y cacáatil ti le kohanóob táan ú cimilóob ti le ú yutzilóob ti le gloria, táan ú kahzáal le báax cú yalic San Pablo: *cá pacat má tu yilah, mix uinic tu yubah, mix ti ú puczikal uinic t naci, le báax tu ɔanucultah Dios uttal maxóob cá cú yacunticóob. 1 c. 2 v. 9 á los corint.*

AFECTOS.

Pec uolalóob

Cabin bin talácen iix chicpahcen tu tan le ú yich in Dios. *Psalmo* 41 *v.* 3.

¡Bikix bin kuchuc, in Dios, lé hora ti cá ten bin in cħenchħen tucul á cichcelmil maxulunteil, iix unchac in yacunticech iix in pacticech taklah ti pacat?

Ten bin in yacuntech mahelel ti

leti cáan, tech bin á yacunten mahelel; bin c yacuntba tioklal humpel maxulunteil: ¡Bé in Dios, in yacunahul iix tulacal in tilil!

¡In Jesus! ¿Bikix bin in ɔúuɔ le á yailóob cá hepahanóob ti in uoklal?

¡Bé María! ¡Bikix bin in uilimba ti le ú yocóob leti le Ná cá bahun ú yamaen iix ú yantahmaen?

He túun, colel, c boybenzah: zutbez c tóon á hach yatzil pacatóob iix ú ɔá ich á nak Jesus etezóon t pachil ti leiti pentacil.

Pecuolalóob cá paiben ú ɔaoltáal cabin cú ɔabal ɔuɔáal leti ú hochbilah Cristo yan ti Cruz.

Má á pactic, in Jesus, in kebanóob uamá ti le báax ta nummiatah cachi ti in uoklal.

Kahezaba ti cá layen humpel ti á alakbilóob, tioklal le máax tá mukyahtah le cimil.

In kamic, in Jesus, leti manzah nummia iix cimil ta uoklal cá ta nummiatah iix cimech ti in uoklal.

Tech ta kubaba tulacal ti ten, ten in kubicimba tulacal ti tech.

Tech, Yumilé, ta manzah tipáan nummia ti in uoklal ti le báax in manzic.... ¡Ah iix tech layech cach h mazipil iix Santo, iix ten lay otzil ah keban.

In yamail, ɔúuɔ leitióob hach cilich yaóob cá bahun tu canzahóob táan ú caxticech utial ú lohicech. *Aal:* in yamail ah Lohil, ten in mekicimba ti á uocóob hebic le Magdalena;

Ten in tichic tech, Yumé, le cimil iix le ú kinalóob le koháanil ti yaolal ti le pochilóob cá in mentahmá tech.

Tech, yumé, yantech nucul utial á tzeculticen, tumencá in pochmaech tu talamil; hebac ten, Yumilé, in káatic tech cá á tzeculten ti leiti cuxtal iix má ti le yanalé.

¡Bé María! ¡bé in Ná! nahalten humpel hahal yayaolal ti in kebanóob, leti záat-zah iix le in ɔactal ti ɔabilahé.

DE AMOR.

Ti yacunahul.

In Dios, tumencá layech maxul utz

iix á nahmatic ti maxul yacunah, in yacunticech yokol tulacalóob le balóob, in yacunticech hach tipáan emá ti ten lailiil, in yacunticech y tulacal in puczikal.

Ten, Yumilé, má in nahmatic in yacunticech tumencá in pochmaech; hebac tioklal ú yacunah Jesu-cristo ment cá in yacuntech.

In uoltic cá tulacalóob le uincóob ú yacuntóobech.

In cimacunticimba ti cá layacech maxul utztalil.

¡In Jesus! in uoltic in manzic nummia iix cimil ta uoklal cá bahun ta manzah nummia tac á cimil ti in uokkal titel ú kabcheil le cruz.

Tzeculten, Yumilé, hebic á uoltici; hebac má á lukzic ten yuchucil ti in yacunticech.

Lohen, in Dios, á yacunah lay in tohuolal.

In ɔiboltic leti cáan utial in yacanticech maxulunte iix y tulacalóob in mukóob.

¡In Dios! má á pulcén ti leti metnal, hebic in nahmatic, tumen cá ti-

ló bin yanac cachi in pecticech, iix ten má unchac in pecticech: ¿iix báax lobil á mentahmá ten cachi utial cá in pectech? Zilkabten cá unchac in yacunticech xmahelel, iix ɔaéen ti túux á uoltahé.

In káat in manzic nummia bahun tech á uolticé, in káat cimil tioklal in ɔaic uchuc á uolah; ten in tzayicimba ti tech, in Jesus, má á ciboltic cá yanac báax ú hatzicen ti tech.

¡In Dios! menten tulacal á tilil maili cá cimcen.

¿Bikin bin layac, in Dios, leti kinil ti cá ɔabac ten in ualic má unchac in zaticech mixbikin?

Ten, Yumilé, in uoltici in yacunticech tulacal le báax á nahmatic.

¡Bé María! tzayen tulacal y Dios, in Ná ten in yacunticech yáab, yáab iix in ualic in yacunticech mahelel titéel cáan.

DE RESIGNACION.

Kubbaiil.

Tulacal c utz iix c tohuolal cú ɔactal ti c utzcintic uol y le ú yolahul

Dios: Dios cú yoltic mahelel le hach tipáan utzil utial, c tóon, iix tioklal leitiá cú ɔocol ú chicpahal Jesu-cristo ti Santa Gertrudis táan ú tichic ti le cuxtal uaix le cimil, tu nucah ti le Santa: *ten yumile in káat le báax, tech á káati.*

AFECTOS.

Pecuolalóob.

Behelé túun inyamail N. ua Dios ú thanicech ti le yanal cuxtal ¿bin yanacech utzuolháan? *Lá yumé. Aal túun ti tulacal hora:* Ilaen ti telá, Yumil ment á uolah ti ten hebic ta uoltahé, uchebac ti tulacal á ment in kaholtic cá á záat-zahmaen.

¡In Dios! Záat-zen tumen ú yacunah Jesu-cristo, iix ɔaten humpel utzul cimil.

¡Yumbil maxulunte! Tech tá ɔah ten á Mehen, ten in lailiil in kubi cimba ti tech.

Jesus yanac in uicnal, tumen á hach cilich kaba Jesus, zatez ten in zipilóob, má á patic in Jesus cá zatac in pixan, má á patcén ti ú kab in kahualóob, bizen in Jesus ti á gloria

utial in cici tħanbilalcech maxul ti maxulalóob bay layac in Jesus, ti tech yan in alabolal, in kubic ta kabóob in pixan.

NOTA.

Zilkab ɔabilahóob.

U hach nohoch tzicbenil Yum Obispo cú zilkabtic lahunkáal kinilóob ti záat-zahul tumen amal ú tenel cá cú mentáal ú meihul tile catecismo, iix ti hunhumpel ti le pecuolalóob alahanóob; táan ú ɔabal ti sacerdote yuchucil cá ú yanté cexmac tun cimil, utial cá ú cici tħant Cruz, uaix Medalla ti plata uaix ti oro cá bin ú cħuycint tu cal uaix ú ɔá tu yanal nucul, utial cá ú nahint ti leti iztic ti le cimil le tulul záat-záhul ti yalá paxóob yantié, cá ú ɔamá ti yuchucil ú zilkabtic tú cetil utial leitióob nuculóob, ti ú yuchucil *apostólica.*

Cici tħantabac Dios, iix le hach cilich Zuhuy María, iix leti cilich José, tioklal maxul maxulalóob. *Bay layac.*